

## 2020年国勢調査ガイド

### 2020年国勢調査紙の調査票の回答方法



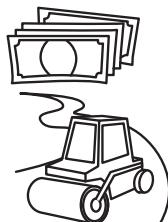
United States®  
**Census**  
**2020**

# 2020年国勢調査へようこそ



## 全員を数えます。

この国勢調査の目的は、適切な場所で、アメリカ合衆国在住者全員を一度ずつ数えることです。コミュニティにいる全員が必ず数えられるように、ご協力をお願いいたします。



## 国勢調査データは重要です。

アメリカ合衆国憲法により、10年ごとに国勢調査を行うことが義務付けられています。国勢調査の結果に基づいて、議会における各州の議席数、選挙区の画定、6750億ドル以上の連邦政府の資金が毎年どのようにコミュニティへ分配されるかなどが決定されます。



## 参加は住民の義務です。

国勢調査への回答は必須です。つまり、民主社会に参加して、「私は数に入っています!」と言うことでもあります。



## 個人情報は保護されます。

あなたの回答は連邦法によって保護されます。いただいたご回答を統計作成のためのみに使用し、政府機関や裁判所により、あなたに不利な証拠として使用されることはありません。



## このガイドに従って、2020年国勢調査紙の調査票に記入してください。

2020年国勢調査紙の調査票は、アメリカ国内すべての住所に郵送または玄関先にお届けします。

# はじめる前に

1. 調査票を用意して、最初のページを開いてください。
2. この日本語のガイドに従って、英語の紙の調査票に回答をマークしてください。  
**このガイドに回答を記入しないでください。**
3. 最初の質問に回答する前に、以下のガイドラインに使用してこの家、アパート、またはモービルホームに住んでいる人々を数えてください。

## 以下の方たちを人数に入れてください

**この家、アパート、またはモービルホームに住んでいる人々を数えてください:**

- ここに、たいてい住んで寝る人全員(乳幼児を含む)を人数に入れてください。
- この住所に、たいてい誰も住んでいない、または寝ていない場合は、オンラインで回答してください。

**国勢調査では、特定の住所を持たない人も必ず人数に入れてください:**

- 2020年4月1日に、特定の住所を持たない人が、ここに滞在している場合は、その人を人数に入れてください。

**国勢調査局は、施設や他の場所でも人数を数えます:**

- 2020年4月1日に、介護施設(老人ホームやグループホーム)、拘置所、刑務所などにいた人は、人数に入れないでください。
- 大学、介護施設(老人ホームやグループホーム)、軍隊、拘置所などを離れた後、この住所に住む予定の方であっても、調査票の人数に入れないのでください。含めると、それらの方は重複して数えられる可能性があります。

次ページの質問と手引きをお読みください。  
**このガイドに回答を記入しないでください。**



# 前面の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

人数

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark  all that apply.

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

2020年4月1日に、この家、アパートまたはモービルホームに、住んでいた、または滞在していた人は何人ですか？

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

この家、アパートまたはモービルホームの住居の種類に最も近いものを —

ひとつ選んでマーク  してください。

- ご自分、またはこの世帯のどなたかが、住宅ローン(住宅担保融資を含む)で所有する
- ご自分、またはこの世帯のどなたかが、住宅ローンなしで所有する
- 賃貸
- 家賃を払わずに居住

4. What is your telephone number?

*We will only contact you if needed for official Census Bureau business.*

Telephone Number

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

電話番号

電話番号を記入してください。

国勢調査局から必要がある場合に限ってご連絡いたします。

## 2ページ目の左側の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

名  
(First Name)

姓  
(Last Name)

ミドルネームの  
イニシャル (MI)

6. What is Person 1's sex? Mark  ONE box.

Male  Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

2020年4月  
1日時点での  
年齢

月

日

誕生年

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- Yes, Puerto Rican
- Yes, Cuban
- Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. ✓

ここに住んでいる人それぞれの情報を提供してください。家賃を払っている、またはこの居住を所有する人が、ここに住んでいる場合は、その人を世帯員1に記入してください。所有者または家賃を払っている人が、ここに住んでいない場合は、ここに住む大人(どなたでも)を世帯員1に記入してください。

世帯員1の氏名を記入してください。

世帯員1の氏名を英語で記入してください。

世帯員1の性別を選択してください。

ひとつ選んでマーク  してください。

■ 男性

■ 女性

世帯員1の年齢と生年月日を記入してください。

1歳未満の乳児は、月齢で年齢を記入しないでください。  
年齢を0と記入してください。

世帯員1は、ヒスパニック系、ラテン系、スペイン系ですか？

- いいえ、ヒスパニック系、ラテン系、スペイン系ではありません
- はい、メキシコ系、メキシコ系アメリカ人、チカーノです
- はい、ペルトリコ系です
- はい、キューバ系です
- はい、その他のヒスパニック系、ラテン系、スペイン系です—サルバドール系、ドミニカ系、コロンビア系、グアテマラ系、スペイン系、エクアドル系のように記入してください。

## 2ページ目の右側の質問に回答してください

このガイドに回答を記入しないでください

### 9. What is Person 1's race?

Mark  one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ↗

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ↗

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ↗

Chinese  Vietnamese  Native Hawaiian

Filipino  Korean  Samoan

Asian Indian  Japanese  Chamorro

Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ↗  Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ↗

Some other race – Print race or origin. ↗

世帯員1の人種を記入してください。

ひとつ以上のボックスをマーク  して、ルーツを記入してください。

- 白人—ドイツ系、アイルランド系、イギリス系、イタリア系、レバノン系、エジプト系のように記入してください。
- 黒人またはアフリカ系アメリカ人—アフリカ系アメリカ人、ジャマイカ系、ハイチ系、ナイジェリア系、エチオピア系、ソマリア系のように記入してください。
- アメリカンインディアンまたはアラスカ原住民—ナバホ族、ブラックフット族、マヤ族、アズtec族、アラスカ州バローネイティブ村イヌピアット伝統政府、ノームエスキモーCommunityのように登録したまたは主な部族を記入してください。
- 中国系 ■ ベトナム系 ■ ハワイ原住民
- フィリピン系 ■ 韓国系 ■ サモア系
- インド系 ■ 日系/日本人 ■ チャモロ系
- その他アジア系—パキスタン系、カンボジア系、モン族のように記入してください。
- その他太平洋諸島民—トンガ系、フィジー系、マーシャル諸島民のように記入してください。
- 他の人種—人種またはルーツを記入してください。

# 追加する世帯員それぞれについて、質問に回答してください

追加する世帯員それぞれには、以下の2つの質問もいたします

このガイドに回答を記入しないでください

## 2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark  all that apply.

<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes, with a parent or other relative
<input type="checkbox"/> Yes, for college	<input type="checkbox"/> Yes, at a seasonal or second residence
<input type="checkbox"/> Yes, for a military assignment	<input type="checkbox"/> Yes, in a jail or prison
<input type="checkbox"/> Yes, for a job or business	<input type="checkbox"/> Yes, for another reason
<input type="checkbox"/> Yes, in a nursing home	

ふだん別の場所に住んでいる、または滞在していますか？

該当するものをすべてマーク  してください。

- いいえ
- はい、大学に在学中のため
- はい、軍の任務のため
- はい、仕事のため
- はい、介護施設(老人ホームやグループホーム)にいるため
- はい、親や他の親族とするため
- はい、別荘または別宅にいるため
- はい、拘置所または刑務所にいるため
- はい、他の理由のため

## 3. How is this person related to Person 1? Mark ONE box.

<input type="checkbox"/> Opposite-sex husband/wife/spouse	<input type="checkbox"/> Father or mother
<input type="checkbox"/> Opposite-sex unmarried partner	<input type="checkbox"/> Grandchild
<input type="checkbox"/> Same-sex husband/wife/spouse	<input type="checkbox"/> Parent-in-law
<input type="checkbox"/> Same-sex unmarried partner	<input type="checkbox"/> Son-in-law or daughter-in-law
<input type="checkbox"/> Biological son or daughter	<input type="checkbox"/> Other relative
<input type="checkbox"/> Adopted son or daughter	<input type="checkbox"/> Roommate or housemate
<input type="checkbox"/> Stepson or stepdaughter	<input type="checkbox"/> Foster child
<input type="checkbox"/> Brother or sister	<input type="checkbox"/> Other nonrelative

この人は世帯員 1 とどのような続柄ですか？

ひとつ選んでマーク  してください。

- 異性の夫/妻/配偶者
- 異性の結婚していないパートナー
- 同性の夫/妻/配偶者
- 同性の結婚していないパートナー
- 実子(息子または娘)
- 養子(息子または娘)
- 連れ子(息子または娘)
- 弟兄・姉妹
- 父または母
- 孫
- 義理の親
- 義理の息子または娘
- 他の親族
- ルームメイトまたは同居人
- 里子
- その他の親族でない人

# 6人を超える場合は、8ページ目に記入してください

このガイドに回答を記入しないでください

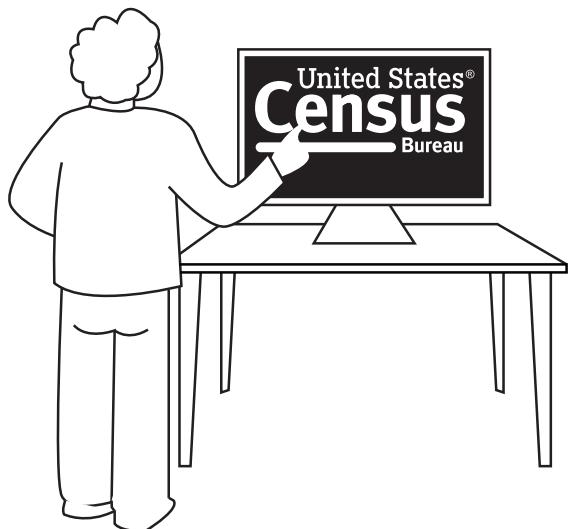
名 (First Name)	ミドルネームの イニシャル (MI)	姓 (Last Name)
Person 7 First Name <input type="text"/>	M <input type="text"/>	Last Name(s) <input type="text"/>
Sex <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female 男性 女性	Age on April 1, 2020 <input type="text"/> years 2020年4月 1日時点での 年齢	Date of Birth Month <input type="text"/> 月 Day <input type="text"/> 日 Year of birth <input type="text"/> 誕生年
Related to Person 1? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 世帯員1と親族関係にあ りますか? ■ はい ■ いいえ		

回答済みの英語の調査票は、受け取った郵便料金支払い済みの封筒に入れて郵送してください。

## 2020年国勢調査は、より簡単に なりました。

オンラインで回答できることをご存知でしょ  
うか。

2020年国勢調査にオンラインで回答できる場合は、調  
査票に記載のURLにアクセスしてください。



## 2020年国勢調査のオンライン回答方法 についてのビデオガイドを下記のURLより、ご覧いただけます。

[2020census.gov/languages](http://2020census.gov/languages)